

J.S. Bach, A Passion

Matthäus-Passion BWV 244

CD 7

PRIMA PARTE - 1. TEIL

1 | Nr.1. Chorus

CHORUS I & II

Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen...

Sehet!

Wen?

...den Bräutigam. Sehet ihn!

Wie?

...als wie ein Lamm.

CHORAL

O Lamm Gottes unschuldig

Am Stamm des Kreuzes geschlachtet.

CHORUS I & II

Sehet!

Was?

Seht die Geduld.

CHORAL

Allzeit erfund'n geduldig

Wiewohl du warest verachtet.

CHORUS I & II

Seht...

Wohin? Wohin?

...auf unsre Schuld;

CHORAL

All' Sünd hast du getragen,

Sonst müßten wir verzagen.

CHORUS

Sehet ihn aus Lieb und Huld

Holz zum Kreuze selber tragen.

CHORAL

Erbarm dich unser o Jesu!

Saint Matthew Passion

PRIMA PARTE - PART ONE

No.1. Chorus

CHORUS I & II

Come, you daughters, help me lament...

Behold!

Whom?

The Bridegroom. Behold him!

How?

...Like a Lamb.

CHORALE

O guiltless Lamb of God

Slaughtered on the tree of the Cross.

CHORUS I & II

Behold!

What?

Behold his patience

CHORALE

Always found patient,

Albeit thou wast despised!

CHORUS I & II

Behold!

Where?

Behold our guilt.

CHORALE

All sin hast thou borne

Else we must have despaired

CHORUS

Behold him, out of love and graciousness,

Himself carrying the wood of the Cross.

CHORALE

Have mercy upon us, o Jesus.

2 | Nr.2

EVANGELISTA

Da Jesus diese Rede vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern:

JESUS

Ihr wisset, daß nach zweien Tagen Ostern wird, und des Menschen Sohn wird überantwortet werden, daß er gekreuziget werde.

3 | Nr.3. Choral

Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen,

Daß man ein solch scharf Urteil hat gesprochen?

Was ist die Schuld? In was für Missetaten bist du geraten?

4 | Nr.4a

EVANGELISTA

Da versammelten sich die Hohenpriester und Schriftgelehrten und die Ältesten im Volk in dem Palast des Hohenpriesters, der da hieß Kaiphas. Und hielten Rat, wie sie Jesum mit Listen griffen und töteten. Sie sprachen aber:

Nr.4b

CHORUS I & II

Ja nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Aufruhr werde im Volk.

Nr.4c

EVANGELISTA

Da nun Jesus war zu Bethanien, im Hause Simonis, des Aussätzigen, trat zu ihm ein Weib, die hatte ein Glas mit köstlichem Wasser, und goß es auf sein Haupt, da er zu Tische saß. Da das seine Jünger sahen, wurden sie unwillig und sprachen:

No.2

EVANGELISTA

And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

JESUS

Ye know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

No.3. Choral

Beloved Jesus, what hast thou done wrong

That they have pronounced so hard a sentence?

What is thy guilt, into what sort of misdeeds hast thou fallen?

No.4a

EVANGELISTA

Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas. And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill him. But they said,

No.4b

CHORUS I & II

Not on the feast day, lest there be an uproar among the people.

No.4c

EVANGELISTA

Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper, there came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at meat. But when his disciples saw it, they had indignation, saying,

Nr.4d

CHORUS I

Wozu dienet dieser Unrat? Dieses Wasser hätte mögen teuer verkauft und den Armen gegeben werden.

Nr.4e

EVANGELISTA

Da das Jesus merket, sprach er zu ihnen:

JESUS

Was bekümmert ihr das Weib? Sie hat ein gut Werk an mir getan.

Ihr habet allezeit Armen bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit.

Daß sie dies Wasser auf meinen Leib gegossen, hat sie getan, daß man mich begraben wird. Wahrlich, ich sage euch: Wo dies Evangelium gepredigt wird in der ganzen Welt, da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.

5 | Nr.5. Recitativo

Du lieber Heiland du,
Wenn deine Jünger töricht streiten,
Daß dieses fromme Weib
Mit Salben deinen Leib
Zum Grabe will bereiten,
So lasse mir inzwischen zu,
Von meiner Augen Tränenflüssen
Ein Wasser auf dein Haupt zu gießen.

6 | Nr.6. Aria

Buß und Reu
Knirscht das Sündenherz entzwei,
Daß die Tropfen meiner Zähren
Angenehme Spezerei,
Treuer Jesu, dir gebären.
Buß und Reu...

7 | Nr.7

EVANGELISTA

Da ging hin der Zwölfen einer, mit Namen Judas Ischarioth, zu den Hohenpriestern und sprach:

No.4d

CHORUS I

To what purpose is this waste? For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

No.4e

EVANGELISTA

When Jesus understood it, he said unto them,

JESUS

Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

For ye have the poor always with you; but me ye have not always. For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial. Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

No.5. Recit

Thou, dear Redeemer,
When thy disciples foolishly quarrel
Because this pious woman
With ointment thy body
Would prepare for the grave,
Then grant the while that I
With tears streaming from my eyes
May pour water upon thy head.

No.6. Aria

Penance and remorse
Grind the sinful heart in twain.
May the drops of my tears
An acceptable anointing
Be to thee, faithful Jesus.
Penance and remorse...

No.7

EVANGELISTA

Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests, And said unto them,

JUDAS

Was wollt ihr mir geben? Ich will ihn euch verraten.

EVANGELISTA

Und sie boten ihm dreißig Silberlinge. Und von dem an suchte er Gelegenheit, daß er ihn verriete.

8 | Nr.8. Aria

Blute nur, du liebes Herz!
Ach, ein Kind, das du erzogen,
Das an deiner Brust gesogen,
Droht den Pfleger zu ermorden,
Denn es ist zur Schlange worden.
Blute nur...

9 | Nr.9a

EVANGELISTA

Aber am ersten Tage der süßen Brot traten die Jünger zu Jesu und sprachen zu ihm:

Nr.9b. Chorus I

Wo willst du, daß wir dir bereiten, das Osterlamm zu essen?

Nr.9c

EVANGELISTA

Er sprach:

JESUS

Gehet hin in die Stadt zu einem, und sprecht zu ihm: Der Meister läßt dir sagen: Meine Zeit ist hier, ich will bei dir die Ostern halten mit meinen Jüngern.

EVANGELISTA

Und die Jünger täten, wie ihnen Jesus befohlen hatte, und bereiteten das Osterlamm. Und am Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen. Und da sie aßen, sprach er:

JESUS

Wahrlich ich sage euch: Einer unter euch wird mich verraten.

JUDAS

What will ye give me, and I will deliver him unto you?

EVANGELISTA

And they covenanted with him for thirty pieces of silver. And from that time he sought opportunity to betray him.

No.8. Aria

Bleed on, dear heart.
Ah, a child that you raised,
That sucked at your breast,
Threatens to murder its guardian,
For it has become a serpent.
Bleed on...

No.9a

EVANGELISTA

Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him,

No.9b. Chorus I

Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

No.9c

EVANGELISTA

And he said,

JESUS

Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.

EVANGELISTA

And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover. Now when the even was come he sat down with the twelve. And as they did eat, he said,

JESUS

Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

Nr.9d

EVANGELISTA

Und sie wurden sehr betrübt, und huben an, ein jeglicher unter ihnen, und sagten zu ihm:

Nr.9e. Chorus I

Herr, bin ich's?

10 | Nr.10. Choral

Ich bin's, ich sollte büßen,
An Händen und an Füßen
Gebunden in der Höl'l!
Die Geißeln und die Banden,
Und was du ausgestanden,
Das hat verdienet meine Seel'.

11 | Nr.11

EVANGELISTA

Er antwortete und sprach:

JESUS

Der mit der Hand mit mir in die Schüssel tauchet, der wird mich verraten. Des Menschen Sohn gehet zwar dahin, wie von ihm geschrieben stehet; doch wehe dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird. Es wäre ihm besser, daß derselbige Mensch noch nie geboren wäre.

EVANGELISTA

Da antwortete Judas, der ihn verriet, und sprach:

JUDAS

Bin ich's Rabbi?

EVANGELISTA

Er sprach zu ihm:

JESUS

Du sagest's.

EVANGELISTA

Da sie aber aßen, nahm Jesus das Brot, dankete und brach's, und gab's den Jüngern und sprach:

Nr.9d

EVANGELISTA

And they were exceeding sorrowful, and began everyone of them to say unto him,

No.9e. Chorus I

Lord, is it I?

No.10. Chorale

It is I. I should atone,
My hand and feet
Bound, in hell.
The scourges and the fetters,
And all that thou didst endure,
That has my soul earned.

No.11

EVANGELISTA

And he answered and said,

JESUS

He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me. The Son of man goeth as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! It had been good for that man if he had not been born.

EVANGELISTA

Then Judas, which betrayed him, answered and said,

JUDAS

Master, is it I?

EVANGELISTA

He said unto him,

JESUS

Thou hast said.

EVANGELISTA

And as they were eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said,

JESUS

Nehmet, esset, das ist mein Leib.

EVANGELISTA

Und er nahm den Kelch und dankete, gab ihnen den, und sprach:

JESUS

Trinket alle daraus, das ist mein Blut des neuen Testaments, welches vergossen wird für Viele, zur Vergebung der Sünden. Ich sage euch: ich werde von nun an nicht mehr von diesem Gewächs des Weinstocks trinken, bis an den Tag, da ich's neu trinken werde mit euch in meines Vaters Reich.

12 | Nr.12. Recitativo

Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt,
Daß Jesus von mir Abschied nimmt,
So macht mich doch sein Testament erfreut:
Sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit,
Vermacht er mir in meine Hände.
Wie er es auch der Welt mit denen Seinen
Nicht böse können meinen,
So liebt er sie bis an das Ende.

13 | Nr.13. Aria

Ich will dir mein Herze schenken,
Senke dich, mein Heil, hinein.
Ich will mich in dir versenken,
Ist dir gleich die Welt zu klein,
Ei, so sollst du mir allein
Mehr als Welt und Himmel sein.
Ich will dir...

14 | Nr.14

EVANGELISTA

Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:

JESUS

In dieser Nacht werdet ihr euch alle ärgern an mir, denn es stehet geschrieben: Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen. Wenn ich aber auferstehe, will ich vor euch hingehen in Galiläa.

JESUS

Take, eat; this is my body.

EVANGELISTA

And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying,

JESUS

Drink ye all of it; For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins. But I say unto you: I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

No.12. Recit

Although my heart swims in tears
Because Jesus takes leave of us,
Yet his testament makes me glad.
His flesh and blood, o preciousness,
He bequeathes into my hands.
And he, in the world, with his own
Could not think evil,
So he loves them to the end.

No.13. Aria

I will give my heart to thee;
Sink thyself in it, my Salvation.
I will submerge myself in thee.
And if the world is too small for thee,
Ah, then for me alone shalt thou
Be more than world and Heaven.
I will give...

No.14

EVANGELISTA

And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives. Then saith Jesus unto them,

JESUS

All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad. But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

15 | Nr.15. Choral

Erkenne mich, mein Hüter,
Mein Hirte, nimm mich an!
Von dir, Quell aller Güter,
Ist mir viel Gut's getan.
Dein Mund hat mich gelabet
Mit Milch und süßer Kost,
Dein Geist hat mich begabet
Mit mancher Himmelslust.

16 | Nr.16

EVANGELISTA
Petrus aber antwortete und sprach zu ihm:

PETRUS
Wenn sie auch alle sich an dir ärgerten, so will ich doch mich
nimmermehr ärgern.

EVANGELISTA
Jesus sprach zu ihm:

JESUS
Wahrlich, ich sage dir: In dieser Nacht, ehe der Hahn krähet,
wirst du mich dreimal verleugnen.

EVANGELISTA
Petrus sprach zu ihm:

PETRUS
Und wenn ich mit dir sterben müßte, so will ich dich nicht
verleugnen.

EVANGELISTA
Desgleichen sagten auch alle Jünger.

17 | Nr.17. Choral

Ich will hier bei dir stehen,
Verachte mich doch nicht!
Von dir will ich nicht gehen,
Wenn dir dein Herze bricht.
Wenn dein Herz wird erblassen
Im letzten Todesstoß,
Alsdenn will ich dich fassen
In meinen Arm und Schoß.

No.15. Chorale

Know me, my keeper,
My shepherd, take me to thee.
By thee, source of all good things,
Much good has befallen me.
Thy mouth has refreshed me
With milk and sweetmeats.
Thy spirit has favoured me
With many a heavenly longing.

No.16

EVANGELISTA
Peter answered and said to him,

PETRUS
Though all men shall be offended because of thee, yet
will I never be offended.

EVANGELISTA
Jesus said unto him,

JESUS
Verily I say unto thee, That this night, before the cock
crow, thou shalt deny me thrice.

EVANGELISTA
Peter said to him,

PETRUS
Though I should die with thee, yet will I not deny thee.

EVANGELISTA
Likewise also said all the disciples.

No.17. Chorale

I would stand here beside thee;
Do not then scorn me!
From thee I will not depart
Even if thy heart is breaking.
When thy heart shall grow pale
In the last pang of death,
Then I will grasp thee
In my arms and lap.

18 | Nr.18

EVANGELISTA
Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe, der hieß Gethsemane,
und sprach zu seinen Jüngern:

JESUS
Setzet euch hie, bis daß ich dorthin gehe und bete.

EVANGELISTA
Und nahm zu sich Petrum und die zween Söhne Zebedäi, und
fing an zu trauern und zu zagen. Da sprach Jesus zu ihnen:

JESUS
Meine Seele ist betrübt bis an den Tod, bleibet hie, und wacht
mit mir.

19 | Nr.19. Recitativo [mit Choral]

O Schmerz! hier zittert das gequälte Herz!
Wie sinkt es hin, wie bleicht sein Angesicht!
Was ist die Ursach' aller solcher Plagen?
Der Richter führt ihn vor Gericht,
Da ist kein Trost, kein Helfer nicht.
Ach, meine Sünden haben dich geschlagen!
Er leidet alle Höllenqualen.
Er soll vor fremden Raub bezahlen.
Ich, ach Herr Jesu, habe dies verschuldet,
Was du erduldet!
Ach! könnte meine Liebe dir,
Mein Heil, dein Zittern und dein Zagen
Vermindern oder helfen tragen,
Wie gerne blieb' ich hier!

20 | Nr.20. Aria a doi Cori

Ich will bei meinem Jesu wachen.
So schlafen unsre Sünden ein.
Meinen Tod büßet seiner Seelen Not.
Sein Trauren machet mich voll Freuden.
Drum muß uns sein verdienstlich Leiden recht bitter und doch
süße sein.
Ich will bei meinem Jesu wachen...

No.18

EVANGELISTA
Then cometh Jesus with them unto a place called
Gethsemane, and saith unto the disciples,

JESUS
Sit ye here, while I go and pray yonder.

EVANGELISTA
And he took with him Peter and the two sons of Zebe-
dee, and began to be sorrowful and very heavy. Then
saith he unto them,

JESUS
My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry
ye here, and watch with me.

No.19. Recit [with chorale]

O sorrow! Here trembles the anxious heart!
How it sinks! How pales his countenance!
What is the cause of all such woes?
The judge leads him to judgement,
There is no comfort, no helper.
Ah, my sins have felled thee.
He suffers all the pains of hell,
He must pay for others' robbery.
Ah, Lord Jesus, I have deserved this
Which thou art suffering!
Ah! could my love for thee,
My Saviour, thy fear and trembling
Diminish or help thee bear,
How gladly would I remain here!

No.20. Aria a doi Cori

I will watch beside my Jesus.
Then our sins go to sleep.
His soul's distress atones for my death.
His mourning makes me full of joy.
So his meritorious Passion must for us be truly bitter
and yet sweet.
I will watch beside my Jesus...

21 | Nr.21

EVANGELISTA

Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf sein Angesicht, und betete und sprach:

JESUS

Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von mir; doch nicht wie ich will, sondern wie du willst.

22 | Nr.22. Recitativo

Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder,
Dadurch erhebt er mich und alle
Von unserm Falle
Hinauf zu Gottes Gnade wieder.
Er ist bereit,
Den Kelch, des Todes Bitterkeit zu trinken,
In welchen Sünden dieser Welt
Gegossen sind und häßlich stinken,
Weil es dem lieben Gott gefällt.

23 | Nr.23. Aria

Gerne will ich mich bequemen
Kreuz und Becher anzunehmen,
Trink ich doch dem Heiland nach.
Denn sein Mund,
Der mit Milch und Honig fließet,
Hat den Grund
Und des Leidens herbe Schmach
Durch den ersten Trunk versüßet.
Gerne will ich...

24 | Nr.24

EVANGELISTA

Und er kam zu seinen Jüngern, und fand sie schlafend, und sprach zu ihnen:

JESUS

Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen? Wachtet und betet, daß ihr nicht in Anfechtung fallet. Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

No.21

EVANGELISTA

And went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying,

JESUS

O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou wilt.

No.22. Recit

The Saviour falls down before his Father,
Thereby he raises me and all men
From our fall
Upward to God's grace again.
He is ready
To drink the cup, death's bitterness,
Wherein the sins of this world
Are poured and stink odiously,
Because it pleases dear God.

No.23. Aria

I will gladly submit myself
To take up cross and cup,
Since I drink as my Saviour did.
For his mouth,
Which flows with milk and honey,
Has made the cause
And the bitter shame of suffering
Sweet through his first draught.
I will gladly...

No.24

EVANGELISTA

And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter,

JESUS

What, could ye not watch with me one hour? Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

EVANGELISTA

Zum andern Mal ging er hin, betete und sprach:

JESUS

Mein Vater, ist's nicht möglich, daß dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn; so geschehe dein Wille.

25 | Nr.25. Choral

Was mein Gott will, das g'scheh' allzeit,
Sein Will', der ist der beste,
Zu helfen den'n er ist bereit,
Die an ihn glauben feste,
Er hilft aus Not,
Der fromme Gott,
Und züchtigt mit Maßen.
Wer Gott vertraut,
Fest auf ihn baut,
Den will er nicht verlassen.

26 | Nr.26

EVANGELISTA

Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlaf's. Und er ließ sie, und ging abermals hin und betete zum drittenmal, und redete dieselbigen Worte.
Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen:

JESUS

Ach! Wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hie, daß des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset uns gehen; siehe, er ist da, der mich verrät.

EVANGELISTA

Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölfen Einer, und mit ihm eine große Schar, mit Schwerten und mit Stangen, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet. Und alsbald trat er zu Jesum und sprach:

JUDAS

Gegrüßet sei'st du, Rabbi!

EVANGELISTA

He went away again the second time, and prayed, saying,

JESUS

O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

No.25. Chorale

What my God wills, may it ever befall.
His will it is the best,
He is ready to help them
That firmly believe in him;
He helps them in time of need,
God in his goodness,
And chastises in measure.
Who trusts in God,
Builds firmly on him,
He will not forsake him.

No.26

EVANGELISTA

And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy. And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.
Then cometh he to his disciples, and saith unto them,

JESUS

Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners. Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

EVANGELISTA

And while he yet spake, lo Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people. Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast. And forthwith he came to Jesus, and said,

JUDAS

Hail, master;

EVANGELISTA
Und küssete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS
Mein Freund, warum bist du kommen?

EVANGELISTA
Da traten sie hinzu, und legten die Hände an Jesum, und grif-
fen ihn.

27 | **Nr.27a. Aria** [Duett mit *Chorus II*]

So ist mein Jesus nun gefangen.
Laßt ihn! haltet! bindet nicht!

Mond und Licht
Ist vor Schmerzen untergangen,
Weil mein Jesus ist gefangen.
Laßt ihn! haltet! bindet nicht!

Sie führen ihn, er ist gebunden.

Nr.27b. Chorus I & II

Sind Blitze, sind Donner in Wolken verschwunden?
Eröffne den feurigen Abgrund, o Hölle;
Zertrümmre, verderbe, verschlinge, zerschelle
Mit plötzlicher Wut
Den falschen Verräter, das mörderische Blut!

28 | **Nr.28**

EVANGELISTA
Und siehe, einer aus denen, die mit Jesu waren, reckete die
Hand aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb
ihm ein Ohr ab. Da sprach Jesus zu ihm:

JESUS
Stecke dein Schwert an seinen Ort; denn wer das Schwert
nimmt, der soll durchs Schwert umkommen. Oder meinst
du, daß ich nicht könnte meinen Vater bitten, daß er mir zu-
schickte mehr denn zwölf Legion Engel? Wie würde aber die
Schrift erfüllt? Es muß also gehen.

EVANGELISTA
and kissed him. And Jesus said unto him,

JESUS
Friend, wherefore art thou come?

EVANGELISTA
Then came they, and laid hands on Jesus, and took
him.

No.27a. Aria [Duet with *chorus II*]

So is my Jesus captured now.
Loose him, do not hold, do not bind him!

Moon and light
Are quenched for sorrow,
Because my Jesus is captured.
Loose him, do not hold, do not bind him!

They lead him away, he is bound.

No.27b. Chorus I & II

Have lightnings, has thunder vanished in the clouds?
Open your fiery pit, o hell,
Wreck, ruin, engulf, shatter
With sudden force
The false betrayer, the murderous blood.

No.28

EVANGELISTA
And, behold, one of them which were with Jesus stret-
ched out his hand, and drew his sword, and struck a
servant of the high priest's, and smote off his ear. Then
said Jesus unto him,

JESUS
Put up again thy sword into his place: for all they that
take the sword shall perish with the sword. Thinkest
thou that I cannot now pray to my Father, and he shall
presently give me more than twelve legions of angels?
But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus
it must be?

EVANGELISTA
Zu der Stund' sprach Jesus zu den Scharen:

JESUS
Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder, mit Schweren
und mit Stangen, mich zu fahen; bin ich doch täglich bei euch
gegessen und habe gelehret im Tempel, und ihr habt mich
nicht gegriffen. Aber das ist alles geschehen, daß erfüllt
würden die Schriften der Propheten.

EVANGELISTA
Da verließen ihn alle Jünger, und flohen.

29 | **Nr.29. Choral**

O Mensch, beweine' dein Sünde groß;
Darum Christus sein's Vaters Schoß
Äußert und kam auf Erden;
Von einer Jungfrau rein und zart
Für uns er hie geboren ward,
Er wollt' der Mittler werden.
Den'n Toten er das Leben gab,
Und legt' dabei all' Krankheit ab,
Bis sich die Zeit herdrange,
Daß er für uns geopfert würd',
Trüg' unser Sünden schwere Bürd'
Wohl an dem Kreuze lange.

CD 8

SECUNDA PARTE - 2. TEIL

1 | **Nr.30. Aria** [mit *Chorus II*]

Ach! nun ist mein Jesus hin!
*Wo ist denn dein Freund hingegangen,
o du Schönste unter der Weibern?*

Ist es möglich, kann ich schauen?
Wo hat sich dein Freund hingewandt?

Ach! mein Lamm in Tigerklauen!
Ach! wo ist mein Jesus hin?
So wollen wir mit dir ihn suchen.

EVANGELISTA
In the same hour said Jesus to the multitudes,

JESUS
Are ye come out as against a thief with words and
staves for to take me? I sat daily with you teaching
in the temple, and ye laid no hold on me. But all this
was done, that the scriptures of the prophets might
be fulfilled.

EVANGELISTA
Then all the disciples forsook him, and fled.

No.29. Chorale

O man, bewail your great sin;
For this, Christ from his Father's bosom
Went forth and came to earth.
Of a Virgin pure and gentle
He was born here for our sake,
He was willing to mediate.
To the dead he gave life
And conquered all sickness
Until the time came
That he should be sacrificed for us,
Carry the heavy burden of our sins
Upon the Cross itself.

SECUNDA PARTE - PART TWO

No.30. Aria [with *chorus II*]

Ah! My Jesus has gone now.
*Whither then is thy friend gone,
O thou fairest among women?*

Is it possible? Can I see it?
Whither has thy friend strayed?

Ah! My lamb in tiger's claws!
Ah! Where has my Jesus gone?
Then we will seek him with thee.

Ach! was soll ich der Seele sagen,
Wenn sie mich wird ängstlich fragen?
Ach! wo ist mein Jesus hin?

2 | Nr.31

EVANGELISTA

Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn zu dem Hohenpriester Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten und Ältesten sich versammelt hatten. Petrus aber folgte ihm nach von ferne, bis in den Palast des Hohenpriesters; und ging hinein und setzte sich bei den Knechte, auf daß er sähe, wo es hinaus wollte. Die Hohenpriester aber und Ältesten, und der ganze Rat, suchten falsches Zeugnis wider Jesum, auf daß sie ihn töteten; und funden keines.

3 | Nr.32. Choral

Mir hat die Welt trüglich gericht't
Mit Lügen und mit falschem G'dicht,
Viel Netz und heimlich Stricken.
Herr, nimm mein wahr in dieser G'fahr,
B'hüt mich vor falschen Tücken.

4 | Nr.33

EVANGELISTA

Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten, funden sie doch keins. Zuletzt traten herzu zween falsche Zeugen, und sprachen:

TESTIS I & II

Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in dreien Tagen denselben bauen.

EVANGELISTA

Und der Hohepriester stund auf und sprach zu ihm:

PONTIFEX

Antwortest du nichts zu dem, was diese wider dich zeugen?

EVANGELISTA

Aber Jesus schwieg stille.

Ah! What shall I tell my soul
When it asks me full of fear?
Ah! where has my Jesus gone?

No.31

EVANGELISTA

And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled. But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end. Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death; But found none;

No.32. Chorale

The world has judged me deceitfully
With lies and with false utterance,
Many a snare and secret plot.
Lord, guard me in this danger,
Shield me from false deceits.

No.33

EVANGELISTA

Yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses, And said.

TESTIS I & II

This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

EVANGELISTA

And the high priest arose, and said to him,

PONTIFEX

Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

EVANGELISTA

But Jesus held his peace.

5 | Nr.34. Recitativo

Mein Jesus schweigt zu falschen Lügen stille,
Um uns damit zu zeigen,
Daß sein erbarmensvoller Wille
Vor uns zum Leiden sei geneigt,
Und daß wir in der gleichen Pein
Ihm sollen ähnlich sein,
Und in Verfolgung stille schweigen.

6 | Nr.35. Aria

Geduld, Geduld!
Wenn mich falsche Zungen stechen.
Leid' ich wider meine Schuld
Schimpf und Spott,
Ei! so mag der liebe Gott
Meines Herzens Unschuld rächen.
Geduld, Geduld...

7 | Nr.36a

EVANGELISTA

Und der Hohepriester antwortete, und sprach zu ihm:

PONTIFEX

Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, daß du uns sagest, ob du seiest Christus, der Sohn Gottes.

EVANGELISTA

Jesus sprach zu ihm:

JESUS

Du sagest's. Doch sage ich euch: Von nun an wird's geschehen, daß ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft, und kommen in den Wolken des Himmels.

EVANGELISTA

Da zerriß der Hohepriester seine Kleider, und sprach:

PONTIFEX

Er hat Gott gelästert. Was dürfen wir weiter Zeugnis? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehöret. Was dünket euch?

No.34. Recit

My Jesus holds his peace before false lies,
So as to show us
That his merciful will
Is bent on suffering for our sake;
And that, in like agony,
We should be like him,
And hold our peace in time of persecution.

No.35. Aria

Patience, patience,
Even when false tongues sting me.
Contrary to my guilt I suffer
Abuse and mockery.
Ah, then, may dear God
Avenge my heart's innocence.
Patience, patience...

No.36a

EVANGELISTA

And the high priest answered and said unto him,

PONTIFEX

I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

EVANGELISTA

Jesus saith unto him,

JESUS

Thou hast said: nevertheless, I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

EVANGELISTA

Then the high priest rent his clothes, saying,

PONTIFEX

He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy. What think ye?

EVANGELISTA
Sie antworteten und sprachen:

Nr.36b. Chorus I & II

Er ist des Todes schuldig!

Nr.36c

EVANGELISTA
Da speieten sie aus in sein Angesicht, und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht, und sprachen:

Nr.36d. Chorus I & II

Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug?

8 | Nr.37. Choral

Wer hat dich so geschlagen,
Mein Heil, und dich mit Plagen
So übel zugericht.
Du bist ja nicht ein Sünder,
Wie wir und unsre Kinder;
Von Missetaten weißt du nicht.

9 | Nr.38a

EVANGELISTA
Petrus aber saß draußen im Palast; und es trat zu ihm eine Magd, und sprach:

ANCILLA I
Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiläa.

EVANGELISTA
Er leugnete aber vor ihnen allen, und sprach:

PETRUS
Ich weiß nicht, was du sagest.

EVANGELISTA
Als er aber zur Tür hinausging, sahe ihn eine andere, und sprach zu denen, die da waren:

EVANGELISTA
They answered and said,

No.36b. Chorus I & II

He is guilty of death.

No.36c

EVANGELISTA
Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands, saying,

No.36d. Chorus I & II

Prophecy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

No.37. Chorale

Who has buffeted thee so,
My Salvation, and with torments
So harshly used thee?
Thou art indeed not a sinner
Like us and our children;
Of misdeeds thou knowest nothing.

No.38a

EVANGELISTA
Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying,

ANCILLA I
Thou also wast with Jesus of Galilee.

EVANGELISTA
But he denied before them all, saying,

PETRUS
I know not what thou sayest.

EVANGELISTA
And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there,

ANCILLA II
Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth.

EVANGELISTA
Und er leugnete abermal und schwur dazu:

PETRUS
Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELISTA
Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da stunden, und sprachen zu Petrus:

Nr.38b

CHORUS II
Wahrlich, du bist auch einer von denen, denn deine Sprache verrät dich.

EVANGELISTA
Da hub er an sich zu verfluchen und zu schwören:

PETRUS
Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELISTA
Und alsbald krähete der Hahn. Da dachte Petrus an die Worte Jesu, da er zu ihm sagte: ehe der Hahn krähen wird, wirst du mich dreimal verleugnen. Und ging heraus, und weinete bitterlich.

10 | Nr.39. Aria

Erbarme dich,
Mein Gott, um meiner Zähren willen;
Schaue hier,
Herz und Auge weint vor dir
Bitterlich.
Erbarme dich,
Mein Gott, um meiner Zähren willen.

11 | Nr.40. Choral

Bin ich gleich von dir gewichen,
Stell' ich mich doch wieder ein;
Hat uns doch dein Sohn verglichen

ANCILLA II
This fellow was also with Jesus of Nazareth.

EVANGELISTA
And again he denied with an oath,

PETRUS
I do not know the man.

EVANGELISTA
And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter,

No.38b

CHORUS II
Surely thou also art one of them; for thy speech betrayeth thee.

EVANGELISTA
Then began he to curse and to swear, saying,

PETRUS
I know not the man.

EVANGELISTA
And immediately the cock crew. And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

No.39. Aria

Have mercy,
My God, for my tears' sake;
Look hither,
Heart and eyes weep bitterly
Before thee.
Have mercy,
My God, for my tears' sake.

No.40. Chorale

Although I have strayed from thee,
Yet I have returned again;
For thy Son has reconciled us

Durch sein' Angst und Todespein.
Ich verleugne nicht die Schuld,
Aber deine Gnad' und Huld
Ist viel größer als die Sünde,
Die ich stets in mir befinde.

12 | Nr.41a

EVANGELISTA

Des Morgens aber hielten alle Hohenpriester und die Ältesten des Volks einen Rat über Jesum, daß sie ihn töteten. Und bunden ihn, führten ihn hin, und überantworteten ihn dem Landpfleger Pontio Pilato. Da das sahe Judas, der ihn verraten hatte, daß er verdammt war zum Tode, gereuete es ihn, und brachte her wieder die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und Ältesten, und sprach:

JUDAS

Ich habe übel getan, daß ich unschuldig Blut verraten habe.

EVANGELISTA

Sie sprachen:

Nr.41b. Chorus I & II

Was gehet uns das an? Da siehe du zu.

Nr.41c

EVANGELISTA

Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin, und erhängete sich selbst. Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge, und sprachen:

PONTIFEX I & II

Es taugt nicht, daß wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.

13 | Nr.42. Aria

Gebt mir meinen Jesum wieder!
Seht, das Geld, den Mörderlohn,
Wirft euch der verlorne Sohn
Zu den Füßen nieder.
Gebt mir meinen Jesum wieder!

Through his agony and mortal pain.
I do not deny my guilt
But thy grace and favour
Is far greater than the sin
Which I ever confess in myself.

No.41a

EVANGELISTA

When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death: And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor. Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, saying,

JUDAS

I have sinned in that I have betrayed the innocent blood.

EVANGELISTA

And they said,

No.41b. Chorus I & II

What is that to us? see thou to that.

No.41c

EVANGELISTA

And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself. And the chief priests took the silver pieces, and said,

PONTIFEX I & II

It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

No.42. Aria

Give me back my Jesus!
See, the money, the wages of murder,
The lost son throws at you,
Down at your feet.
Give me back my Jesus!

14 | Nr.43

EVANGELISTA

Sie hielten aber einen Rat, und kauften einen Töpfersacker darum, zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbige Acker genennet der Blutacker, bis auf den heutigen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, da er spricht: Sie haben genommen dreißig Silberlinge, damit bezahlt ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel; und haben sie gegeben um einen Töpfersacker, als mir der Herr befohlen hat. Jesus aber stand vor dem Landpfleger, und der Landpfleger fragte ihn, und sprach:

PILATUS

Bist du der Judenkönig?

EVANGELISTA

Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS

Du sagest's.

EVANGELISTA

Und da er verklagt ward von den Hohenpriestern und Ältesten, antwortete er nichts. Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS

Hörest du nicht, wie hart sie dich verklagen?

EVANGELISTA

Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also, daß sich auch der Landpfleger sehr wunderte.

15 | Nr.44. Choral

Befiehl du deine Wege
Und was dein Herze kränkt
Der allertreusten Pflege
Des, der den Himmel lenkt,
Der Wolken, Luft und Winden
Gibt Wege, Lauf und Bahn,
Der wird auch Wege finden,
Da dein Fuß gehen kann.

No.43

EVANGELISTA

And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in. Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value; And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me. And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying,

PILATUS

Art thou the King of the Jews?

EVANGELISTA

And Jesus said unto him,

JESUS

Thou sayest.

EVANGELISTA

And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

PILATUS

Hearest thou not how many things they witness against thee?

EVANGELISTA

And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

No.44. Chorale

Commend your way,
And whatever troubles your heart,
To the trustiest care of him,
Who controls the heavens;
He who gives clouds, air and winds
Their paths, course and track,
He will also find ways
Where your feet can walk.

16 | Nr.45a

EVANGELISTA

Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit, dem Volk einen Gefangenen loszugeben, welchen sie wollten. Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen, einen sonderlichen vor andern, der hieß Barrabas. Und da sie versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen:

PILATUS

Welchen wollet ihr, daß ich euch losgebe? Barrabam, oder Jesum, von dem gesaget wird, er sei Christus.

EVANGELISTA

Denn er wußte wohl, daß sie ihn aus Neid überantwortet hatten. Und da er auf dem Richtstuhl saß, schickete sein Weib zu ihm, und ließ ihm sagen:

UXOR PILATI

Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten, ich habe heute viel erlitten im Traum von seinetwegen.

EVANGELISTA

Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten das Volk, daß sie um Barrabam bitten sollten, und Jesum umbrächten. Da antwortete nun der Landpfleger, und sprach zu ihnen:

PILATUS

Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll losgeben?

EVANGELISTA

Sie sprachen:

CHORUS I & II

Barrabam!

EVANGELISTA

Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS

Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem gesagt wird, er sei Christus?

EVANGELISTA

Sie sprachen alle:

No.45a

EVANGELISTA

Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would. And they had then a notable prisoner, called Barabbas. Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them,

PILATUS

Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus, which is called Christ?

EVANGELISTA

For he knew that for envy they had delivered him. When he was set down on the judgement seat, his wife sent unto him, saying,

UXOR PILATI

Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.

EVANGELISTA

But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus. The governor answered and said unto them,

PILATUS

Whether of the twain will ye that I release unto you?

EVANGELISTA

They said,

CHORUS I & II

Barabbas!

EVANGELISTA

Pilate saith unto them,

PILATUS

What shall I do then with Jesus which is called Christ?

EVANGELISTA

They all say unto him,

Nr.45b. Chorus I & II

Laß ihn kreuzigen.

17 | Nr.46. Choral

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!
Der gute Hirte leidet für die Schafe;
Die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte,
Für seine Knechte!

18 | Nr.47

EVANGELISTA

Der Landpfleger sagte:

PILATUS

Was hat er denn Übels getan?

19 | Nr.48. Recitativo

Er hat uns allen wohlgetan.
Den Blinden gab er das Gesicht,
Die Lahmen macht er gehend;
Er sagt' uns seines Vaters Wort,
Er trieb die Teufel fort;
Betrübte hat er aufgericht't;
Er nahm die Sünder auf und an;
Sonst hat mein Jesus nichts getan.

20 | Nr.49. Aria

Aus Liebe will mein Heiland sterben,
Von einer Sünde weiß er nichts,
Daß das ewige Verderben
Und die Strafe des Gerichts
Nicht auf meiner Seele bliebe.
Aus Liebe...

21 | Nr.50a

EVANGELISTA

Sie schrieen aber noch mehr, und sprachen:

No.45b. Chorus I & II

Let him be crucified.

No.46. Chorale

How miraculous indeed is this punishment!
The good shepherd suffers for the sheep;
The Master, righteous as he is, pays the penalty
For his vassals!

No.47

EVANGELISTA

And the governor said,

PILATUS

Why, what evil hath he done?

No.48. Recit

He has done good to us all.
He gave sight to the blind,
The lame he made to walk;
He told us his Father's word,
He drove the devils forth;
The wretched he has raised up;
He received and sheltered sinners;
Nothing else has my Jesus done.

No.49. Aria

Out of love my Saviour is willing to die,
Though he knows nothing of any sin,
So that eternal ruin
And the punishment of judgment
May not rest upon my soul.
Out of love...

No.50a

EVANGELISTA

But they cried out the more, saying,

Nr.50b. Chorus I & II

Laß ihn kreuzigen.

Nr.50c

EVANGELISTA

Da aber Pilatus sahe, daß er nichts schaffete, sondern daß ein viel größer Getümmel ward, nahm er Wasser, und wusch die Hände vor dem Volk, und sprach:

PILATUS

Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten, sehet ihr zu.

EVANGELISTA

Da antwortete das ganze Volk, und sprach:

Nr.50d. Chorus I & II

Sein Blut komme über uns und unsre Kinder.

Nr.50e

EVANGELISTA

Da gab er ihnen Barrabam los; aber Jesum ließ er geißeln, und überantwortete ihn, daß er gekreuziget würde.

22 | Nr.51. Recitativo

Erbarm es Gott!

Hier steht der Heiland angebunden.

O Geißelung, o Schläg', o Wunden!

Ihr Henker, haltet ein!

Erweicht euch der Seelen Schmerz,

Der Anblick solchen Jammers nicht?

Ach ja, ihr habt ein Herz,

Das muß der Martersäule gleich,

Und noch viel härter sein.

Erbarmt euch, haltet ein!

23 | Nr.52. Aria

Können Tränen meiner Wangen

Nichts erlangen,

Oh, so nehmt mein Herz hinein!

Aber laßt es bei den Fluten,

No.50b. Chorus I & II

Let him be crucified.

No.50c

EVANGELISTA

When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying,

PILATUS

I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.

EVANGELISTA

Then answered all the people, and said,

No.50d. Chorus I & II

His blood be on us, and our children.

No.50e

EVANGELISTA

Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.

No.51. Recit

Have mercy, God!

Here stands the Saviour bound.

O scourging, o blows, o wounds!

You tormentors, cease!

Are you not softened by the pain of your souls,

Nor by the sight of such grief?

Ah yes, you have a heart,

That must be like the whipping post

Or even harder still.

Have mercy, cease!

No.52. Aria

If the tears on my cheeks can

Achieve nothing,

Oh, then, take my heart!

But let it for the streams,

Wenn die Wunden milde bluten,
Auch die Opferschale sein.

24 | Nr.53a

EVANGELISTA

Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum zu sich in das Richthaus, und sammelten über ihn die ganze Schar; und zogen ihn aus, und legeten ihm einen Purpurmantel an; und flochten eine Dornenkrone, und satzten sie auf sein Haupt, und ein Rohr in seine rechte Hand, und beugeten die Knie vor ihm, und spotteten ihn, und sprachen:

Nr.53b. Chorus I & II

Gegrüßet seist du, Judenkönig!

Nr.53c

EVANGELISTA

Und speieten ihn an, und nahmen das Rohr, und schlugen damit sein Haupt.

25 | Nr.54. Choral

O Haupt voll Blut und Wunden,

Voll Schmerz und voller Hohn!

O Haupt zu Spott gebunden

Mit einer Dornenkron!

O Haupt, sonst schön gezieret

Mit höchster Ehr' und Zier,

Jetzt aber hoch schimpfieret:

Gegrüßet seist du mir!

Du edles Angesichte,

Vor dem sonst schrickt und scheut

Das große Weltgewichte,

Wie bist du so bespeit!

Wie bist du so erbleichet,

Wer hat dein Augenlicht,

Dem sonst kein Licht nicht gleichet,

So schändlich zugericht't?

When the wounds bleed gently,
Also be the sacrificial cup.

No.53a

EVANGELISTA

Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers. And they stripped him, and put on him a scarlet robe. And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying,

No.53b. Chorus I & II

Hail, King of the Jews!

No.53c

EVANGELISTA

And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

No.54. Choral

O head, full of blood and wounds,

Full of sorrow and full of scorn!

O head, wreathed for mockery

With a crown of thorns!

O head, once beautifully adorned

With highest honour and renown,

But now highly abused:

Let me hail thee!

Thou noble countenance,

Before which shrinks and cowers,

The great Last Judgement,

How art thou spat upon!

How pallid art thou,

Who has treated thine eyes' light,

That no light else can equal,

So shamefully amiss?

26 | **Nr.55**

EVANGELISTA

Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus, und zogen ihm seine Kleider an, und führten ihn her, daß sie ihn kreuzigten. Und indem sie hinausgingen, fanden sie einen Menschen von Kyrene, mit Namen Simon; den zwungen sie, daß er ihm sein Kreuz trug.

27 | **Nr.56. Recitativo**

Ja! freilich will in uns das Fleisch und Blut
Zum Kreuz gezwungen sein;
Je mehr es unsrer Seele gut,
Je herber geht es ein.

28 | **Nr.57. Aria**

Komm, süßes Kreuz, so will ich sagen,
Mein Jesu, gib es immer her!
Wird mir mein Leiden einst zu schwer,
So hilf du mir es selber tragen.
Komm, süßes Kreuz...

29 | **Nr.58a**

EVANGELISTA

Und da sie an die Stätte kamen mit Namen Golgatha, das ist verdeutschet, Schädelstätt', gaben sie ihm Essig zu trinken mit Gallen vermischt; und da er's schmeckte, wollte er's nicht trinken. Da sie ihn aber gekreuziget hatten, teilten sie seine Kleider, und warfen das Los darum; auf daß erfüllet würde, das gesagt ist durch den Propheten: sie haben meine Kleider unter sich geteilet, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen. Und sie saßen allda, und hüteten sein. Und oben zu seinem Haupte hefteten sie die Ursach seines Todes beschrieben, nämlich: Dies ist Jesus, der Juden König. Und da wurden zween Mörder mit ihm gekreuziget, einer zur Rechten, und einer zur Linken. Die aber vorübergingen, lästerten ihn, und schüttelten ihre Köpfe, und sprachen:

Nr.58b. Chorus I & II

Der du den Tempel Gottes zerbrichst, und bauest ihn in dreien Tagen, hilf dir selbst. Bist du Gottes Sohn, so steig herab vom Kreuz.

No.55

EVANGELISTA

And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him. And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

No.56. Recit

Yes! gladly is the flesh and blood in us
Compelled to the Cross;
The more it benefits our souls,
The more painfully it weighs.

No.57. Aria

Come, sweet Cross, I will say then:
My Jesus, give it always to me.
Should my pain become too heavy,
Then help me to carry it myself.
Come, sweet Cross...

No.58a

EVANGELISTA

And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull, They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink. And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots. And sitting down they watched him there; And set up over his head his accusation written, This is Jesus, the King of the Jews.
Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left. And they that passed by reviled him, wagging their heads, and saying,

No.58b. Chorus I & II

Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

Nr.58c

EVANGELISTA

Desgleichen auch die Hohenpriester spotteten sein, samt den Schriftgelehrten und Ältesten, und sprachen:

Nr.58d. Chorus I & II

Andern hat er geholfen, und kann sich selber nicht helfen. Ist er der König Israels, so steige er nun vom Kreuz, so wollen wir ihm glauben. Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn nun, lüset's ihn; denn er hat gesagt: Ich bin Gottes Sohn.

Nr.58e

EVANGELISTA

Desgleichen schmäheten ihn auch die Mörder, die mit ihm gekreuziget waren.

30 | **Nr.59. Recitativo**

Ach, Golgatha, unsel'ges Golgatha!
Der Herr der Herrlichkeit muß schimpflich hier verderben,
Der Segen und das Heil der Welt
Wird als ein Fluch ans Kreuz gestellt.
Der Schöpfer Himmels und der Erden
Soll Erd' und Luft entzogen werden;
Die Unschuld muß hier schuldig sterben:
Das gehet meiner Seele nah;
Ach Golgatha, unsel'ges Golgatha!

31 | **Nr.60. Aria [mit Chorus II]**

Sehet, Jesus hat die Hand,
Uns zu fassen ausgespannt;
Kommt!

Whin?

In Jesu Armen

Sucht Erlösung, nehmt Erbarmen,
Suchet!

Wo?

In Jesu Armen. Lebet, sterbet, ruhet hier,

Ihr verlaßnen Küchlein ihr,
Bleibet!

Wo?

In Jesu Armen.

No.58c

EVANGELISTA

Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,

No.58d. Chorus I & II

He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him. He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

No.58e

EVANGELISTA

The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.

No.59. Recit

Alas, Golgotha, hapless Golgotha!
The Lord of Glory must wretchedly perish here;
The blessing and salvation of the world
Is placed on the Cross like a curse.
From the Creator of heaven and earth,
Earth and air shall be taken away.
The guiltless must die here guilty.
That strikes deep into my soul;
Alas, Golgotha, hapless Golgotha!

No.60. Aria [with Chorus II]

See, Jesus had his hand
Stretched out to grasp us;
Come!

Whither?

In Jesus' arms

Seek redemption, find mercy,
Seek!

Where?

In Jesus' arms. Live, die, rest here,

You forsaken chicks.
Remain.

Where?

In Jesus' arms.

CD 9

1 | Nr.61a

EVANGELISTA

Und von der sechsten Stunde an ward eine Finsternis über das ganze Land, bis zu der neunten Stunde. Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut, und sprach:

JESUS

Eli, Eli, lama sabachthani?

EVANGELISTA

Das ist: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen? Etliche aber, die da standen, da sie das hörten sprachen sie:

Nr.61b. Chorus I

Der ruft dem Elias.

Nr.61c

EVANGELISTA

Und bald lief einer unter ihnen, nahm einen Schwamm, und füllte ihn mit Essig, und steckte ihn auf ein Rohr, und trank ihn. Die andern aber sprachen:

Nr.61d. Chorus II

Halt, laß sehen, ob Elias komme und ihm helfe?

Nr.61e

EVANGELISTA

Aber Jesus schrie abermal laut, und verschied.

2 | Nr.62. Choral

Wenn ich einmal soll scheiden,
So scheide nicht von mir!
Wenn ich den Tod soll leiden,
So tritt du denn herfür!
Wenn mir am allerbängsten
Wird um das Herze sein,

No.61a

EVANGELISTA

Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour. And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying,

JESUS

Eli, Eli, lama sabachtani?

EVANGELISTA

That is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me? Some of them that stood here, when they heard that, said,

No.61b. Chorus I

This man calleth for Elias.

No.61c

EVANGELISTA

And straightway one of them ran, and took a sponge and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink. The rest said,

No.61d. Chorus II

Let be, let us see whether Elias will come to save him.

No.61e

EVANGELISTA

Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

No.62. Chorale

When once I must depart,
Do not depart from me!
When I must suffer death,
Then stand thou by me!
When I most full of fear
At heart shall be,

So reiß mich aus den Ängsten
Kraft deiner Angst und Pein!

3 | Nr.63a

EVANGELISTA

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stücke, von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen, die da schliefen; und gingen aus den Gräbern nach seiner Auferstehung, und kamen in die heilige Stadt, und erschienen vielen.

Aber der Hauptmann, und die bei ihm waren, und bewahrten Jesum, da sie sahen das Erdbeben und was da geschah, erschrakten sie sehr und sprachen:

Nr.63b. Chorus I & II

Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen.

Nr.63c

EVANGELISTA

Und es waren viel Weiber da, die von ferne zusahen, die da waren nachgefolgt aus Galiläa, und hatten ihm gedienet; unter welchen war Maria Magdalena, und Maria, die Mutter Jacobi und Josefs, und die Mutter der Kinder Zebedäi.

Am Abend aber kam ein reicher Mann von Arimathea, der hieß Joseph, welcher auch ein Jünger Jesu war. Der ging zu Pilato, und bat ihn um den Leichnam Jesu.

Da befahl Pilatus, man sollte ihm ihn geben.

4 | Nr.64. Recitativo

Am Abend da es kühle war,

Ward Adams Fallen offenbar.

Am Abend drückt ihn der Heiland nieder.

Am Abend kam die Taube wieder,

Und trug ein Ölblatt in dem Munde.

O schöne Zeit! O Abendstunde!

Der Friedensschluß ist nun mit Gott gemacht,

Denn Jesus hat sein Kreuz vollbracht.

Sein Leichnam kömmt zur Ruh.

Ach! liebe Seele, bitte du,

Then snatch me from the terrors
Of fear and pain by thy strength.

No.63a

EVANGELISTA

And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent: And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose, And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying,

No.63b. Chorus I & II

Truly this was the Son of God.

No.63c

EVANGELISTA

And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him: Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple. He went to Pilate, and begged the body of Jesus.

Then Pilate commanded the body to be delivered.

No.64. Recit

In the evening, when it was cool,

Adam's fall was manifest.

In the evening the Redeemer casts him down;

In the evening the dove returned

And carried an olive leaf in its mouth.

O beautiful time! O evening hour!

Peace is now made with God,

For Jesus has endured his Cross.

His body comes to rest.

Ah, dear soul, prithee

Geh, lasse dir den toten Jesum schenken,
O heilsames, o köstlich's Angedenken!

5 | Nr.65. Aria

Mache dich, mein Herze, rein,
Ich will Jesum selbst begraben.
Denn er soll nunmehr in mir
Für und für
Seine süße Ruhe haben.
Welt, geh aus, laß Jesum ein!
Mache dich...

6 | Nr.66a

EVANGELISTA

Und Joseph nahm den Leib, und wickelte ihn in ein rein Leinwand. Und legte ihn in sein eigen neu Grab, welches er hatte lassen in einen Fels hauen; und wälzete einen großen Stein vor die Tür des Grabes, und ging davon. Es war aber allda Maria Magdalena, und die andere Maria, die satzten sich gegen das Grab.

Des andern Tages, der da folget nach dem Rüsttage, kamen die Hohenpriester und Pharisaer sämtlich zu Pilato, und sprachen:

Nr.66b. Chorus I & II

Herr, wir haben gedacht, daß dieser Verführer sprach, da er noch lebete: Ich will nach dreien Tagen wieder auferstehen. Darum befiehl, daß man das Grab verwahre bis an den dritten Tag, auf daß nicht seine Jünger kommen, und stehlen ihn, und sagen zu dem Volk: Er ist auferstanden von den Toten; und werde der letzte Betrug ärger, denn der erste.

Nr.66c

EVANGELISTA

Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS

Da habt ihr die Hüter; gehet hin, und verwahret's wie ihr's wisset.

Go, bid them give thee the dead Jesus.
O wholesome, O precious keepsake!

No.65. Aria

Make thyself clean, my heart,
I will myself entomb Jesus,
For he shall henceforth in me,
For ever and ever,
Take his sweet rest.
World, begone, let Jesus in!
Make thyself...

No.66a

EVANGELISTA

And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed. And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate, saying,

No.66b. Chorus I & II

Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again. Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

No.66c

EVANGELISTA

Pilate said unto them,

PILATUS

Ye have a watch: go your way, make it as sure as ye can.

EVANGELISTA

Sie gingen hin, und verwahreten das Grab mit Hütern, und versiegelten den Stein.

7 | Nr.67. Recitativo (Sopran, Alt, Tenor, Baß, Chorus I & II)

Nun ist der Herr zur Ruh gebracht.
Mein Jesu, gute Nacht!

Die Müh' ist aus, die unsre Sünden ihm gemacht.
Mein Jesu, gute Nacht!

O selige Gebeine
Seht, wie ich euch mit Buß und Reu beweine,
Daß euch mein Fall in solche Not gebracht.
Mein Jesu, gute Nacht!

Habt lebenslang
Vor euer Leiden tausend Dank,
Daß ihr mein Seelenheil so wert geacht't.
Mein Jesu, gute Nacht!

8 | Nr.68. Chorus I & II

Wir setzen uns mit Tränen nieder
Und rufen dir im Grabe zu:
Ruhe sanfte, sanfte ruh'!
Ruht, ihr ausgesognen Glieder!
Ruhe sanfte, sanfte ruh'!

Euer Grab und Leichenstein
Soll dem ängstlichen Gewissen
Ein bequemes Ruhekissen
Und der Seelen Ruhstatt sein.
Ruhe sanfte, sanfte ruh'!

Höchst vergnügt schlummern da die Augen ein.

Wir setzen uns...

EVANGELISTA

So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

No.67. Recit [with Chorus]

Now the Lord is brought to rest.
My Jesus, good night!

The toil is done which our sins made for him.
My Jesus, good night!

O blessed limbs,
See, how I weep for thee with penance and remorse
That my fall brought thee into such distress.
My Jesus, good night!

Take, while life lasts,
A thousand thanks for thy Passion,
That thou didst prize my soul's good so dearly.
My Jesus, good night!

No.68. Chorus I & II

We sit down in tears and call
To thee in the tomb:
Rest softly, softly rest!
Rest, ye exhausted limbs,
Rest softly, rest well.

Your grave and tombstone
Shall for the unquiet conscience
Be a comfortable pillow
And the soul's resting place.
Rest softly, rest well.

In utmost bliss the eyes slumber there.

We sit down...

© harmonia mundi, 1999